

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 29.07.2010

aruandeaasta lõpp: 31.12.2010

ärinimi või sihtasutuse nimi: MILL Tõlkebüroo UÜ

registrikood: 11972344

**tänavatalu nimi, Rahumäe tee 4-4
maja ja korteri number:**

küla/alev/alevik/linn: Tallinn

vald:

postisihtnumber: 11316

maakond: Harju maakond

telefon: +372 6814681

faks: +372 6414405

e-posti aadress: info@mill.ee

veebilehe aadress: www.mill.ee

Sisukord

MAJANDUSAASTA ARUANNE	1
Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	9
Lisa 4 Nõuded ostjate vastu	9
Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 6 Materiaalne põhivara	10
Lisa 7 Võlad ja ettemaksed	10
Lisa 8 Võlad tarnijatele	11
Lisa 9 Võlad töövõtjatele	11
Lisa 10 Müügitulu	11
Lisa 11 Muud äritulud	12
Lisa 12 Kaubad, toore, materjal ja teenused	12
Lisa 13 Mitmesugused tegevuskulud	12
Lisa 14 Tööjõukulud	12
Lisa 15 Finantstulud ja -kulud	13
Lisa 16 Seotud osapooled	13

Tegevusaruanne

MILL Tõlkebüroo UÜ on registreeritud ja registrisse kantud juulis 2010.

Tõlkimine ja tõlge, tõlkija ja tõlked, tõlketeenus ja tõlketööd ...

MILL Tõlkebüroo pakub järgmisi teenuseid:

- suuline tõlge
- kirjalik tõlge
- notariaalne tõlge
- keeleline korrektuur
- teksti toimetamine
- küljendamine

MILL Tõlkebüroo tõlkide ja toimetajate meeskonda on koondunud pikaajalise tõlketöölase renomeega ja mainekatele tellijatele teenust osutanud professionaalid. Büroo juhatajaks on 12-aastase klienditeeninduse kogemusega spetsialist.

Seega: saame pakkuda kvaliteetset ja kiiret [tõlketeenust](#) (kirjalik tõlge ja suuline tõlge) ning laitmatut klienditeenindust logistiliselt suurepärasest asukohast Tallinna südalinnas. Büroo asukoha valik on mugav eeskätt neile, kes vajavad [notariaalselt kinnitatud tõlkeid](#).

Usume, et saame olla [hinnapakkumistes](#) paindlikumad ja taskukohasemad ning kliendisuhetes personaalsemad, kui seda on suurfirmad.

Teostame Tallinna tõlkebüroos kohapeal erinevatel [keelesuundadel](#) (eesti-vene-inglise-saksa-ukraina) [notariaalselt kinnitatud tõlkeid](#).

Iga pakkumine, mille teeme, on Teie vajadusi ja meie võimalusi arvestav.

Firma on end edukalt käima jooksanud. Lühikese ajaga on tekkinud kindel klientuur.

Aastal 2010 ei ole juhatusele juhatamise eest tasu makstud. Palgalisi töötajaid oli 3 ja neile arvestati 96000 krooni töötasu.

Juhatuse hinnangul on MILL Tõlkebüroo jätkuvalt tegutsev majandusüksus.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(kroonides)

	31.12.2010	29.07.2010	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	42 381	1 000	2
Nõuded ja ettemaksud	99 148		3,4,5
Kokku käibevara	141 529	1 000	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	118 929		6
Kokku põhivara	118 929		
Kokku varad	260 458	1 000	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Laenukohustused	32 681		7
Võlad ja ettemaksud	60 632		7,8,9
Kokku lühiajalised kohustused	93 313		
Pikaajalised kohustused			
Laenukohustused	165 197		7
Kokku pikaajalised kohustused	165 197		
Kokku kohustused	258 510		
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	1 000	1 000	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	948		
Kokku omakapital	1 948	1 000	
Kokku kohustused ja omakapital	260 458	1 000	

Kasumiaruanne

(kroonides)

	29.07.2010 - 31.12.2010	Lisa nr
Müügitulu	300 684	10
Muud äritulud	99 246	11
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-163 667	12
Mitmesugused tegevuskulud	-98 657	13
Tööjõukulud	-129 024	14
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-4 100	6
Muud ärikulud	-1 846	13
Ärikasum (-kahjum)	2 636	
Finantstulud ja -kulud	-1 688	15
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	948	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	948	

Rahavoogude aruanne

(kroonides)

	29.07.2010 - 31.12.2010	29.07.2010 - 29.07.2010	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	2 636		
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	4 100	6	
Kokku korrigeerimised	4 100	6	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-86 061		3,4,5
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	47 545		7,8
Kokku rahavood äritegevusest	-31 780	6	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-123 029		6
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-123 029		
Rahavood finantseerimistegevusest			
Saadud laenud	197 878		7
Makstud intressid	-1 688		15
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	196 190		
Kokku rahavood	41 381	6	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	1 000		
Raha ja raha ekvivalentide muutus	41 381		
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	42 381		

Omakapitali muutuste aruanne

(kroonides)

			Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Jaotamata kasum (kahjum)	
29.07.2010	1 000		1 000
29.07.2010	1 000		1 000
Aruandeperioodi kasum (kahjum)		948	948
31.12.2010	1 000	948	1 948

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

MILL Tõlkebüroo UÜ 2010. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga, mis tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele (IAS ja Euroopa Ühenduse direktiivid). Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi Raamatupidamise seadusega ning Vabariigi Valitsuse ja rahandusministri vastavasisuliste määrustega ja neid täiendavate Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantud juhenditega.

MILL Tõlkebüroo UÜ kasumiaruanne on koostatud EV Raamatupidamise seaduse lisa 2 toodud kasumiaruande skeemi nr. 1 alusel. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Raha

Raha ning raha ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke (v.a. arvelduskrediit), lühiajalisi pangadeposiite. Rahavoogude aruanne on koostatud kaudsel meetodil - äritegevuse rahavoogude leidmisel on korrigeeritud puhaskasumit elimineerides mitterahaliste tehingute mõju ja äritegevusega seotud käibevarade ning lühiajaliste kohustuse saldode muutused.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud varad ja kohustused seisuga 31. detsember 2010 on ümber hinnatud Eesti kroonidesse bilansipäeval kehtinud Eesti Panga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksud

Ostjatelt laekumata arved on bilansis hinnatud lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Seejuures hinnatakse iga kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta. Ostjatelt laekumata arved, mille sissenõudmiseks ei ole võimalik või majanduslikult kasulik meetmeid rakendada, on hinnatud lootusetuteks ja kantud bilansist välja.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalse põhivara, mis on kasutuses üle ühe aasta on bilansis arvele võetud soetusmaksumuses. Kulumit arvestatakse soetusmaksumuselt kord kuus lineaarsel meetodil, lähtudes eeldatavast majanduslikult kasulikust tööajast.

Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 8000 krooni ja mille kasulik eluiga on üle ühe aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaobjektid kantakse kasutusse võtmisel kulukuks ning nende üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, laenud, viitvõlad, muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kohustusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eesti Vabariigis ettevõtte kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 21/79 netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Tulud

Tulud ja kulud on kirjendatud tekkepõhise arvestusprintsiibi alusel. Tulu teenuste müügist kirjendatakse raamatupidamises siis, kui müüdüd teenuse omandiõigus on üle läinud ostjale ja MILL Tõlkebüroo UÜ-l on tekkinud summadele nõudeõigus.

Intressitulu ja dividenditulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurus on võimalik usaldusväärselt hinnata.

Intressitulu kajastatakse kasutades teenuse sisemist intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt.

Dividenditulu kajastatakse siis, kui omanikul on tekkinud seaduslik õigus nende saamiseks.

Lisainformatsioon

Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised varade ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmnesid bilansi kuupäeva 31. detsember 2010 ja aruande koostamise kuupäeva vahemikul, kuid on seotud aruandeperioodil või varasematel perioodidel toimunud tehingutega.

Bilansipäevajärgsed sündmused, mida ei ole varade ja kohustuste hindamisel arvesse võetud, kuid mis oluliselt mõjutavad järgmise majandusaasta tulemust, on avalikustatud aastaaruande lisades.

Lisa 2 Raha

(kroonides)

	31.12.2010	29.07.2010
Sularaha kassas	1 016	1 000
Arvelduskontod	41 365	
Kokku raha	42 381	1 000

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(kroonides)

	31.12.2010
Nõuded ostjate vastu	38 683
Ostjatelt laekumata arved	38 683
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	13 087
Muud nõuded	46 214
Laenuõuded	15 647
Tulevaste perioodide kulud	30 567
Ettemaksed	1 164
Kokku Nõuded ja ettemaksed	99 148

Lisa 4 Nõuded ostjate vastu

(kroonides)

	31.12.2010
Ostjatelt laekumata arved	38 683
Kokku nõuded ostjate vastu	38 683

Ostjatelt laekumata arved maksetähtaegade lõikes:

Aegumata - 24772 krooni

Ületanud alla 1 kuu - 9984 krooni

Ületanud üle 1 kuu - 3927 krooni

Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(kroonides)

	31.12.2010	
	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks	13 087	
Üksikisiku tulumaks		6 880
Sotsiaalmaks		15 840
Kohustuslik kogumispension		400
Töötuskindlustusmaksed		2 014
Kokku Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	13 087	25 134

Lisa 6 Materiaalne põhivara

(kroonides)

				Kokku
	Arvutid ja arvuti-süsteemid	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	
Ostud ja parendused	9 149	9 149	113 880	123 029
Amortisatsioonikulu	-304	-304	-3 796	-4 100
31.12.2010				
Soetusmaksumus	9 149	9 149	113 880	123 029
Akumuleeritud kulum	-304	-304	-3 796	-4 100
Jääkmaksumus	8 845	8 845	110 084	118 929

Lisa 7 Võlad ja ettemaksed

(kroonides)

	31.12.2010
Võlad tarnijatele	15 118
Võlad töövõtjatele	19 656
Maksuvõlad	25 134
Saadud ettemaksed	724
Kokku võlad ja ettemaksed	60 632

Lisa 8 Võlad tarnijatele

(kroonides)

	31.12.2010
Tarnijatele tasumata arved	15 118
Kokku võlad tarnijatele	15 118

Võlgnevus tarnijatele maksetähtaegade lõikes:

Aegumata - 8661 krooni

Ületanud alla 1 kuu - 6457 krooni

Lisa 9 Võlad töövõtjatele

(kroonides)

	31.12.2010
Võlad töövõtjatele	19 656
Kokku võlad töövõtjatele	19 656

Lisa 10 Müügitulu

(kroonides)

Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes	
	29.07.2010 - 31.12.2010
Müük Euroopa Liidu riikidele	
Eesti	300 684
Kokku müük Euroopa Liidu riikidele	300 684
Kokku müügitulu	300 684
Müügitulu tegevusalade lõikes	
	29.07.2010 - 31.12.2010
Tõlketeenused	300 684
Kokku müügitulu	300 684

Lisa 11 Muud äritulud

(kroonides)

	29.07.2010 - 31.12.2010
Muud äritulud	416
Rahandusministeeriumi starditoetus	98 830
Kokku muud äritulud	99 246

Lisa 12 Kaubad, toore, materjal ja teenused

(kroonides)

	29.07.2010 - 31.12.2010
Ostetud tõlketeenused	163 667
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	163 667

Lisa 13 Mitmesugused tegevuskulud

(kroonides)

	29.07.2010 - 31.12.2010
Üür ja rent	49 708
Energia	6 948
Soojusenergia	6 948
Mitmesugused bürookulud	37 001
Riiklikud ja kohalikud maksud	5 000
Kokku mitmesugused tegevuskulud	98 657

Lisa 14 Tööjõukulud

(kroonides)

	29.07.2010 - 31.12.2010
Palgakulu	96 000
Sotsiaalmaksud	33 024
Kokku tööjõukulud	129 024
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	3

Lisa 15 Finantstulud ja -kulud

(kroonides)

	29.07.2010 - 31.12.2010
Intressikulud	1 688
Intressikulu laenudelt	1 688
Kokku finantstulud ja -kulud	1 688

Lisa 16 Seotud osapooled

(kroonides)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale ei ole arvestatud ega ka välja makstud soodustusi. Firma juhatusele ei ole juhatustasusid makstud.

Aruande digitaalallkirjad

MILL Tõlkebüroo UÜ (registrikood: 11972344) 29.07.2010 - 31.12.2010 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
MERLE KAAL	Täisosanik	02.07.2011

Kasumi jaotamise ettepanek

(kroonides)

	29.07.2010 - 31.12.2010
Aruandeaasta kasum (kahjum)	948
Kokku	948
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	948
Kokku	948

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EEK)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	300684	100.00%	Jah

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 53494991
E-posti aadress	merle@mill.ee